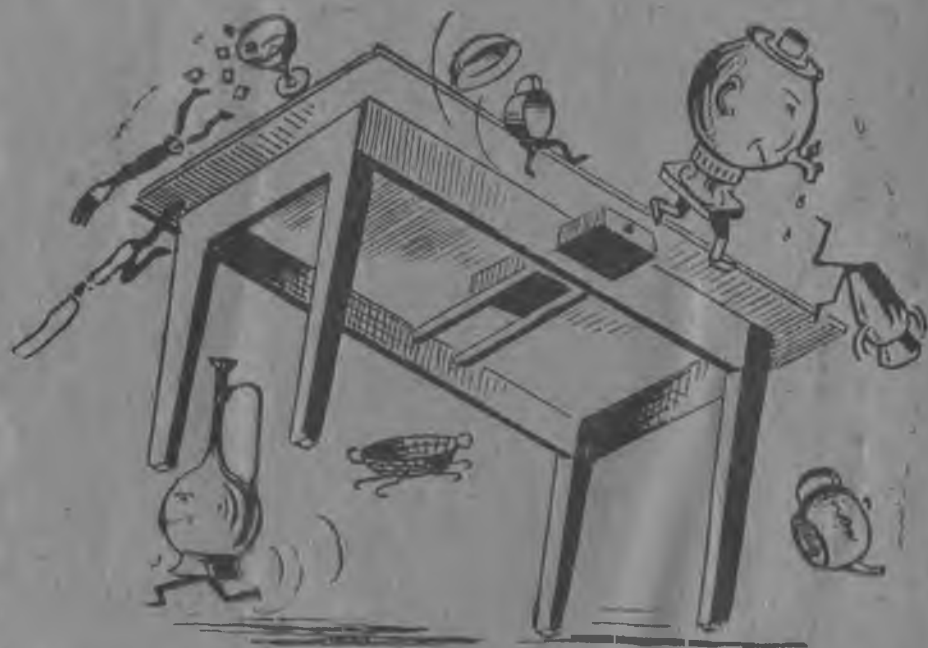


44100-

Карац. 1761

BOTAŞLANB ABIDAT

АХАНБЛА
САУТЛАРБ



QARACAJ OBLNASIZDAT

Mikojan-Şaxar * 1936

BOTAŞLANB ABIDAT

проверено
1940 г.

К.Р.

Проверено 1963 г.

AJXAN BLA SAUTLARb

SABIJLENI KICI QAUMLARbNA

с 3997

Карт. 1761-1

Карт. 1761-1

А.И.С.С.С.С.
МО
Р.С.С.С.С.С.
М.С.С.С.С.С.С.
Е.С.С.С.С.С.С.
И.С.С.С.С.С.С.С.
42100

К.-В.А.С.С.С.С.
Республиканская библиотека
им. Н. К. Крупской
гор. Нальчик

QAROBLNASIZDAT

Mikojan-Şaxar—1936

С(кзр)

586

А. БОТАШЕВА

АЙХАН И ЕЕ ПОСУДА

ДЛЯ ДЕТЕЙ МЛАДШЕГО ВОЗРАСТА

Отвст. редактор А.-С. Гербеков.

Лит. редактор Аз. Уртеков.

Техредактор Ш. Ближготов.

Ответ. корректор А. Джириков.

Сдано в производство 20/XII—1935 г. Подписано к печати 2/I—1936 г.

Формат 62x94 ¹/₁₆. Тип. зн. в 1 бум. л. 43,008, п. л. 1

Тираж 2100.

Зак. № 2916.

Обллит № 185.

Ajxan degen qatıncıq—
 Ujın, vaşın kir tutxan,
 Kəv xavçuknu çyarqa
 Syje ed uj çuncutxan.

Tegenesi, elegi,
 Cojuncuqu, celegi—
 Anı kiviik yjynde
 Xar bir tutxan keregi.

Başladyla tarıqıv:
 „Bizni kirli tutasa,
 Bizge uruşuv başlasan,
 Savlaj aşav çutasa.



Kimibizni kyjdyryv
 Qara kəsəv etese,
 Kimibizni sındırv
 Atıv, beriv ketese.



Seni yjynde tururqa
Biz syjmejbiz, qacabyz.
Bizni kirli tutasa,
Barьv xalqqa ajtavьz!"

Qacadyla xarivle
Kirlilikni syjmejin,
Qalajqa varqanlarьn
Kesleri da vilmejin.



„О хахај tyz çamaqat!
Çazyqьpьqьz vizni!
Aş, suv etiv, qullanьv,
Asьrancuvuz sizni.

Bizde kirsizlik bolmaj
Aşda da tatıv bolmaz,
Taza aş aşamajın
Sizde savluq da qalmaz.

Ajxan vizni çıvmağın
Qara kəsöv etedi.
Bojavubuz, betibiz
Körynmejin ketedi.

Biz xajırly zatlavız
İevizni vek syjgen,
Bizden xajır körmejdı
Bizni kyjdyrgen, tyjgen“.

Ылај ајта төнереј,
Qol uata, vaş ura,
Bu çazyqlıq tylmydy?
Хъјсав ет, çаньм, qara!

Ылај ете варқанлај—
Suvnu ызын төнереј,
Bir-birine muruldaj,
Барь Ajxanға өнеlej.

Qьсьгьqqa, tauşxa
Ajşa cьqды turuşxa.
Sautlanь көргенlej,
Ne iş bolqanь bilgenlej:



„Oj anam! Bir көв саутла
Ҫылав, ҫасьв варадыла.
Оl варьвдан вараала,
Умур-сумур воладыла!“.

Саутла айтладыла:

„Biz ketebiz, syjmejviz
Bizni kirli tutxannь.
Ujalarь tylvuz viz
Qamzaqnь, съсханпь.

Съсханла kir zatlanь
Ҫьжьв vizge kirelle.
Civinle em гьвьла
Ҫуqqan avruv berelle.

Ajхан birda bek syjed
Гьвь, civin avlanь,
Sosializm quravda
Оl zarancь ҫavlanь.



Turalmajbъz - Ajxanda
Kyjdyredi, tyjedi,
Bizden ese tabxada
Civin avnu syjedi.

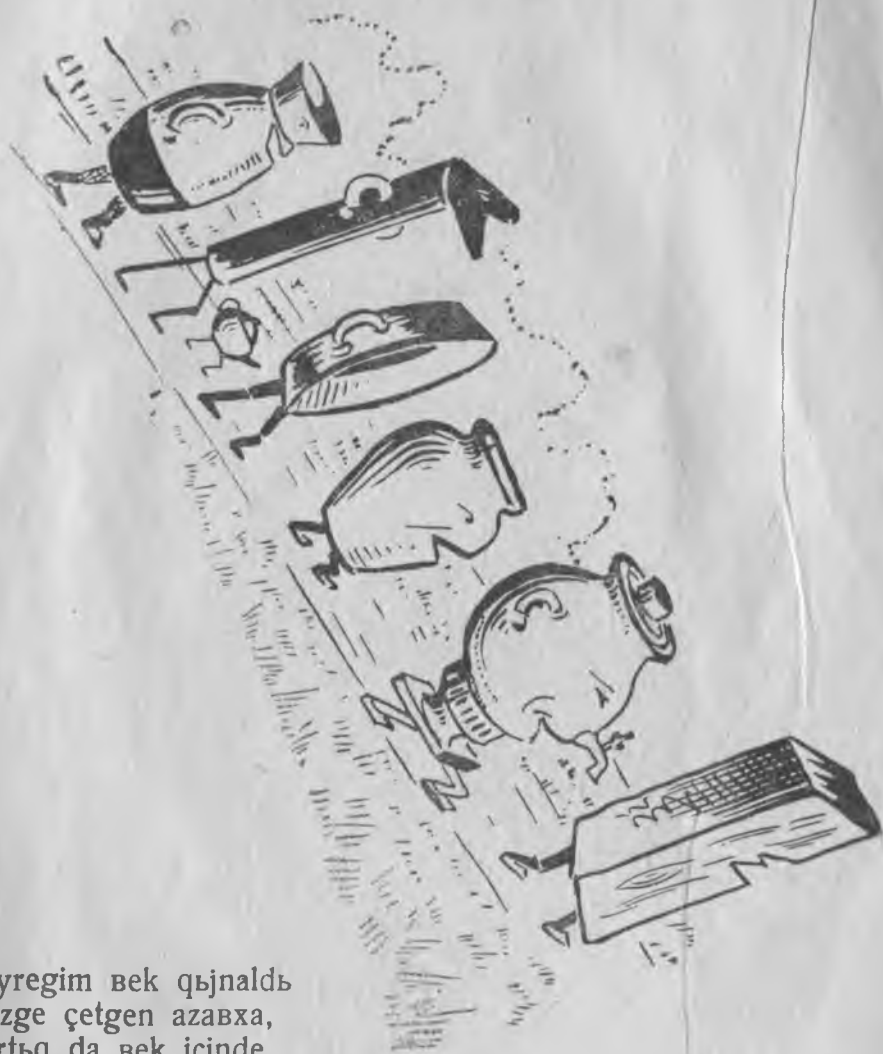
Kimi sьna, kimi cartlaj,
Qatъxanlaj ketdile.
Çoxar vojun tauqnu
Tuvrasьna çetdile.

Sora tauq alaqa:

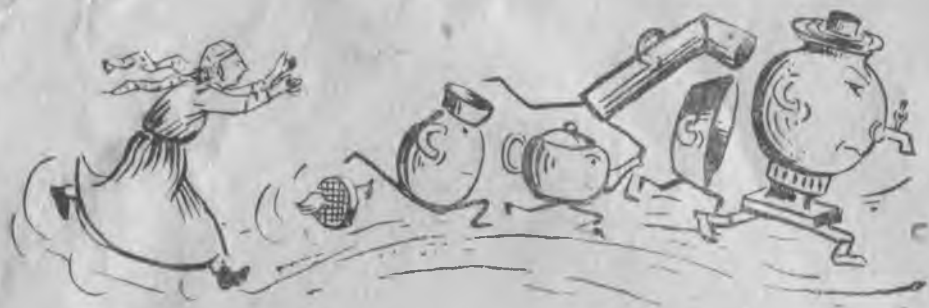
„Qaq-qa-qa-qaq“, dedi!!!
„Nek tьncьqsъz volqansъz?
— Ne qьjьnlъq çetgendi?
Bylaj da nek oqansъz?„

Sautla ajtadyla:
 — Turalmajvız Ajxanda,
 Kyjdyredi, tyjedi,
 Bizden ese tavxada
 Civin avnu syjedi.

— Qaq-qa-qa-qaq qa-qa-qaq!
 Ajxan degen cojun kak
 Kөv җыягҗа viledde
 Kөv da aşarҗа syjedde!



Җырегим бек җыналды
 Sizge җетген азавха,
 Артыҗ да бек иҗинде
 Мен ашавсу таварҗа.



Ajxan da xariv savv
 ızlarındın keledi.
 Bir ariv ır da ırılav
 ılavnađ, iledi.

„Oj nek ketiv varasız!
 ılavlarım-mallarım!
 ılavav voluıluqlarım,
 Sizsiz meni sanlarım!

Qajtıqız yjygzge!
 Sizni kirsiz ılavarma,
 Qamzaqnı, sıxannı
 ılavun qojmaj ılavarma.

ım-ım ılavratv
 ılavma ırerigizge,
 Zıı-zıı zıırdatv
 ılavterme kelygzge.

Qım, sarın vla ılavıv,
 Syrterme ılavratv,
 Cıvın, gıvıv qojmajın
 ılavarma qaltvratv.



Men bir əsgen qatın em
Xalq içine kirməyin,
Kirsizlikni, çaşavnu
Ne volqanın bilmejin.

Endi varajım, sorajım
Kirsizlikni çolların,
İgi sənəv kelejim
Savij yjde xalların.

Allaj çorıq salajım
Çıltıratın, çandırın.
Uaq çanvarlanın
Barın kəlin qaldırın.

Qajtırız ızdırız!
Sıjgen sautcuqların!
Çıdırız ujuguzge,
Dünja zaurcuqların!"

Ылај влa вaрдЫла,
Көв çурув aгьдыла.
Андaн aгь вaрaлмaзca
Aгьдыла, тaлдыла.

Çылдыла бир çerge,
Biri-birin çoqlalla.
Bir talaj uaq-tyek da
Nögerlerin tawmalla.

Тавақ қысығь eted:
„Qabyrğam ualdь“ dev.
Tegene da dьnyrdajd:
„Elekni suv aldь“ dev.

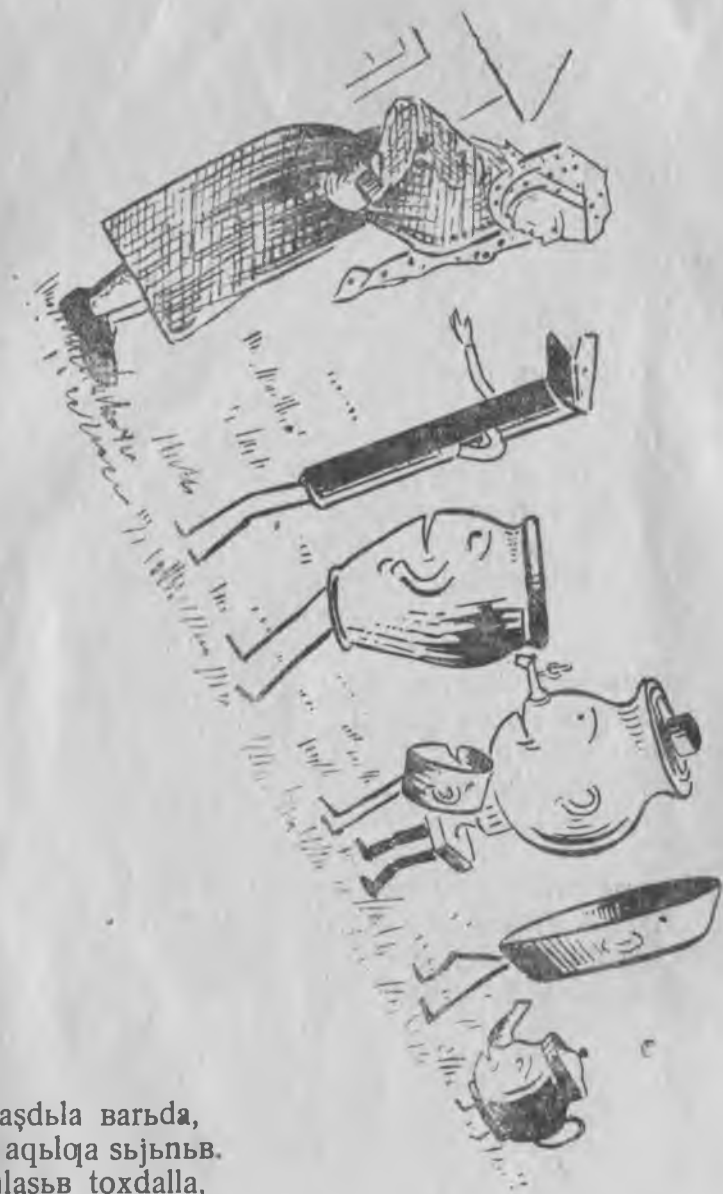
Gögen dьnyrdev avdu:
„Çan syegim sьndь“ dev.
Stakan: „Çaryqanma,
Az qarьvum tьndь“ dev.

Şajnik vaşьn tyşyryv,
Celek bavun yzdyryv,
Çылдыла бир çerge
Kөv xatala etdiriv.

Samowar şuv-şuv etedi:
„Qaraqьz, Ajxan çetedi!
Ань çazyqьnama,
Qajьrqa oңsunama“.

Lampra vağьv Ajxanна:
„Ах! ne etejm men saңa?
Sen'a tyjylse dejme
Başьmь sьndьrğanна“.

Toxdadyla solurqa
 Onov, keçeş volurqa,
 Мындан арь çaşavnu
 Qalaj tyrly salırqa.



Çaraşdyla varьda,
 Bir aqьlqa сы́ньв.
 Инаqlaşьв toxdalla,
 Bir-birine сы́льв.

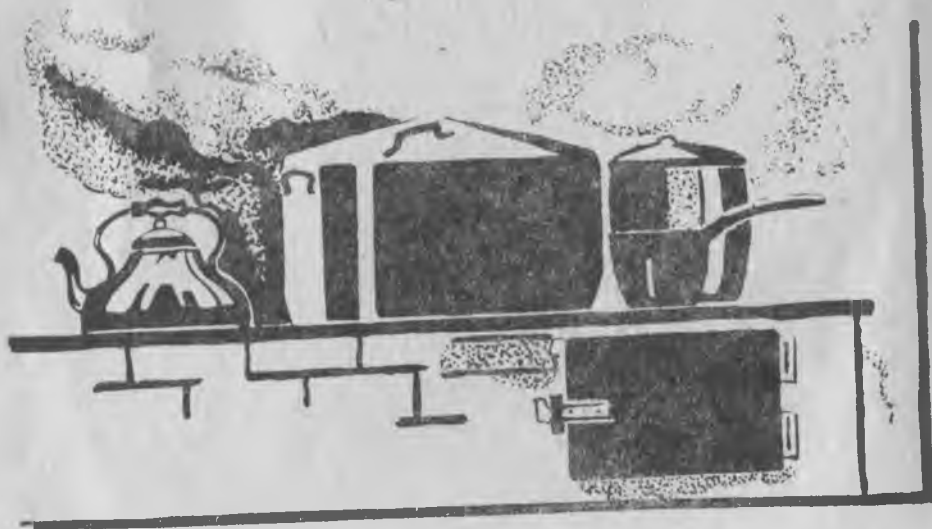
Cojun, tavaq, taz, ajaq—
Barь qavьl kordyle,
Kirsiz tutsa Ajxanna
Qajtrьqa sөz verdile.

Ajxan qanьv, savьv
Sautlarьn qucaqlajd,
Birem-virem alanь
Barьn kөzyv inaqqlajd.

Lampa ajtadь Ajxanna:
„Nenca ajtxanem men sana?
Çanь çaşav varadь,
Esgi adetle qaladь.

Kөremise ol yjny!
Ici çarьq kызgьca,
Mьndan arь işlerse
Ol kөrgьzgen ylgьca!

Bar da qara icine,
Çaşav qalaj salalla.
Sautlarь icinde
Çulduzlaca çanalla.



Savijle turqan yjge
Ajxan ketdi qararqa
Aş-suv etivlerine
Bağn qojmaj sьnarqa.

„Savijle turqan yjge
Bağьв kərdym xallarьв,
Kirsizcikle kijiniьв
Ariv ojnaqanlarьв.

Sora kərdym çuqlavcu
Уjcyklerin асдыгьв,
Baş-vaşьна xar kimge
Oruncuqla salьньв.

Усyncy aş yjleri
Stolla tizgin tyşьв,
Уsynde aşajelle
Tatль kirsiz aş bişiv“

Bağьв anda çaşavnu
Seirligin kərgenlej,
Başxa tyrly işledi,
Bu zatlanь vilgenlej.





Xar zatnъ kirsiz etiv,
Taza aşıla bişiredi.
Samowar da tatlı saýın
Ajxanna iciredi.

Ajxan saqıř etedi:
„Nellaj dunja çaşav bard!
Ol sabıjle yjynde
Qallaj kirsiz aşav bard!



İjejim qızsqqlanь,
Terk tevrev ketsinle,
Ol zauq çaşav yjde
Barьv zauq etsinle.

Barьqьz, savijlerim!
Dunja sizge acьlqand,
Çarьq kyn tajaqlarь
Usygyzge cacьlqand.

Boluquz kommunanь
Tavkel kelly çaşlarь!
Boluquz kommunanь
İş tolturqan vaşlarь!

Qoşuluquz tizginne,
Siz tersine varmaqьz!
Sosializm quravda
Artxa bir da qalmaqьz!!*



„Biz көryнүгүз қырал-қыралда
Birden хазьрвз керек заманда!
Çань dunjanь salьr onovda,
Sosializm çaşav quravda.

Anala көзүн uzaq acarьvз,
Atalanь esgi çolun atarьvз.
Biz көryнүгүз қырал-қыралда,
Birden хазьрвз керек заманда!“

К-2Р24. 1761

К. Б. А. С. С. Р.

Республиканская библиотека

им. Н. К. Крупской

гор. Нальчик

Им. А.

с 3997

Вагъазъ
Цена 25 к.

У. 03 к

На карачаево-балкарском языке

Типография Кароблнъиздата. Кисловодск.